

GUILLAUME LE CONQUÉRANT

Plus qu'une histoire
une épopée

WILLIAM THE CONQUEROR
More than just a story an epic



GUILLAUME LE CONQUÉRANT LA FABULEUSE ÉPOPÉE

THE EPIC ADVENTURE WILLIAM THE CONQUEROR



Lors d'un séjour à **Falaise**, le futur père de Guillaume, **Robert « le Magnifique »**, aperçoit un jour près d'une fontaine une jeune fille de la ville nommée **Arlette**. Il la trouve désirable et en fait sa concubine. Leur fils **Guillaume** voit le jour à Falaise vers Noël **1027**. A la mort de son frère Richard III, Robert devient duc. Guillaume, son seul héritier, lui succède en **1035**. Mais l'enfant encore très jeune doit affronter complots et attentats de la part de puissants barons du duché qui lui refusent l'obéissance, ou veulent le remplacer.

A vingt ans, Guillaume affronte les rebelles, au lieu-dit Val-ès-Dunes, près de **Caen**. Sa victoire est décisive. Elle impose Guillaume comme maître incontesté du **duché de Normandie**. Dès lors, le jeune duc peut organiser sa principauté qu'il souhaite paisible, prospère et puissante.

Vers **1050**, Guillaume épouse **Mathilde**, fille du comte de Flandre, Baudouin V. Le pape interdit cette union pour cause de consanguinité. Mais les deux jeunes gens se marient tout de même. Pour obtenir le pardon du pape, ils s'engagent à fonder deux abbayes. Guillaume choisit de les bâtir à Caen, en même temps qu'un puissant château. Caen occupe une position stratégique idéale justifiant le développement d'une capitale pour la partie occidentale du duché. Guillaume compte désormais parmi les personnages les plus puissants du royaume de France. Il défend avec succès son duché contre les menées de ses voisins, le comte d'Anjou et le roi de France Henri Ier.

Outre-Manche, le vieux roi d'Angleterre, **Edouard le Confesseur**, sent sa fin proche. Sans enfant, il doit désigner un successeur. Descendant de ducs



CHÂTEAU GUILLAUME LE CONQUÉRANT - FALAISE

de Normandie par sa mère Emma, Edouard choisit Guillaume, son petit cousin. C'est le saxon **Harold**, comte de Wessex, premier personnage d'Angleterre après Edouard, qui vient en Normandie annoncer la nouvelle à Guillaume. Harold prête alors serment au duc : il jure sur des reliques qu'il aidera Guillaume à entrer en possession du royaume d'Angleterre le moment venu. Mais à la mort d'Edouard, c'est Harold qui est couronné roi, se parjurant ainsi aux yeux des Normands. Guillaume, décide de réagir. Il rassemble une force de plusieurs milliers d'hommes et de quelques centaines de bateaux. Il débarque fin septembre **1066** dans le sud-est de l'Angleterre. Le **14 octobre** suivant, les armées s'affrontent au nord du petit port d'**Hastings**. La bataille, terrible et meurtrière, dure toute la journée. Le soir, Harold est mort et Guillaume victorieux.

La Tapisserie de Bayeux raconte cette expédition sous la forme d'une frise brodée sur toile de lin de 70 mètres de long. Elle a vraisemblablement été commandée par Odon, évêque de Bayeux et demi-frère de Guillaume.

Guillaume est couronné roi d'Angleterre le 25 décembre 1066. Celui qu'on appelait « le Bâtard » est devenu « le Conquérant ». Il est le fondateur d'un royaume anglo-normand original et puissant.

Guillaume meurt à Rouen en septembre **1087**, quatre ans après Mathilde. Tous deux sont enterrés à Caen dans les abbayes qu'ils ont fondées : Mathilde à l'Abbaye aux Dames, Guillaume à l'Abbaye aux Hommes. Leurs descendants ont régné sur la Normandie et l'Angleterre jusqu'en 1204, date de l'annexion de la Normandie par le roi de France qui la rattache au domaine royal.

GUILLAUME LE CONQUÉRANT AFFICHE SA FABULEUSE ÉPOPÉE

17 sites sur tout le territoire calvadosien ont été équipés afin de vous permettre de mieux découvrir l'histoire de Guillaume le Conquérant et sa Fabuleuse Épopée dans le Calvados.

Chacun de ces sites dispose d'un mobilier spécifique incluant cartographie et textes en 2 langues (français - anglais) ; certains d'entre eux proposent à l'intérieur un dispositif audiovisuel et diffusent le film de 7' qui raconte en plusieurs langues les principales étapes de la vie de Guillaume le Conquérant.

Il s'agit des **sites emblématiques** suivants :

Bayeux : la Tapisserie

Caen : le Château, l'Abbaye aux Hommes, l'Abbaye aux Dames

Falaise : le Château Guillaume-le-Conquérant

Les **autres sites**, équipés de mobilier extérieur, sont :

- Cathédrale de Bayeux
- Dives sur Mer, liste des compagnons de Guillaume et embarquement vers l'Angleterre
- Fontaine d'Arlette et Eglise Saint Laurent à Falaise
- Motte d'Olivet à Grimbosq
- Château Ganne à La Pommeraye
- Eglise Saint Samson à Ouistreham
- Ryes où Guillaume trouva refuge, plaque commémorative + Eglise Saint-Martin
- Abbaye de Saint Pierre sur Dives
- Eglise Saint Pierre de Thaon
- Site de la bataille de Varville
- Site de la bataille de Valès Dunes à Vimont/Chicheboville/Bellengrille





THE EPIC ADVENTURE WILLIAM THE CONQUEROR

During a stay in **Falaise**, **Robert 'the Magnificent'**, soon to be William's father, noticed a young local girl by a fountain; her name was **Arlette**. He found her appealing and took her as his concubine. Their son, **William**, was born in Falaise at Christmas time in the year **1027**. Robert became Duke upon the death of his brother, Richard III. William, his only heir, succeeded him in **1035**.

At the age of twenty, William fought against rebellious lords at a place called Val-ès-Dunes, near **Caen**. His victory was to be decisive. It established William as the irrefutable master of the **dukedom of Normandy**. The young duke could now freely govern over what he hoped would be a peaceful, rich and powerful dukedom.

Towards **1050**, William married **Matilda**, the daughter of Baldwin V, Count of Flanders. However, the Pope forbade their union, because of their consanguinity. The young couple married nonetheless. And to obtain the Pope's pardon, they agreed to found two abbeys. William chose to build them in Caen, simultaneously to the construction of an imposing castle. Caen was in an ideal strategic location, well worthy of developing the dukedom's western capital. William was, by then, one of the kingdom of France's most influential figures. He successfully defended his dukedom

against manoeuvres from his neighbouring counterparts, the Count of Anjou and Henry I, King of France.

On the other side of the English Channel, **Edward the Confessor**, the ageing King of England, felt his end approaching. He had no children and, consequently, needed to choose a successor. Since the Norman Dukes were Edward's ancestors on his mother Emma's side, he chose William, a distant cousin. And it was **Harold**, the Count of Wessex and England's leading figure after Edward, who came to Normandy to inform William. During his visit, Harold swore an oath of allegiance to the duke: upon holy relics, he swore to help William to accede to the English throne when the time came. However, upon Edward's demise, Harold himself was crowned King of England and was considered as a traitor in the eyes of the Normans. William decided to react. He gathered an army of several thousands of men and a few hundred boats. Late September, in the year **1066**, he landed in the south-east of England. On the **14th of October** of the same year, William's troops confronted Harold's to the north of the small port of **Hastings**. The brutal and deadly battle was to last one day. By the evening, Harold was killed and William victorious.

The **Bayeux Tapestry** tells the story of this great expedition in the form of a 70 metre long embroidered linen canvas. The tapestry was very probably commissioned by Odo, the Bishop of Bayeux and William's half-brother.

William was crowned King of England on the 25th of December 1066. Hence, he who had formerly been known as «the Bastard» became «the Conqueror». He founded an original and powerful Anglo-Norman kingdom.

William died in Rouen in September **1087**, four years after the death of Matilda. They are both buried in Caen, within the abbeys they founded there: Matilda in the Ladies' Abbey and William in the Men's Abbey. Their descendants reigned over Normandy and England until 1204, the year that Normandy was incorporated within the royal domain by the King of France.



WILLIAM THE CONQUEROR FLAUNTS HIS EPIC ADVENTURE

17 sites throughout Calvados have been equipped in order to offer you a fascinating insight into the story of William the Conqueror and his epic adventure.

Each site boasts specific fixtures and equipment including cartography and texts in two languages (French - English); some sites offer indoor audio-visual equipment including a 7-minute film re-tracing, in several languages, the key events of William the Conqueror's life.

These **emblematic sites** are as follows:

Bayeux: the Tapestry

Caen: the Castle, the Men's Abbey and the Ladies' Abbey

Falaise: William the Conqueror's Castle

The **other sites** are fitted with outdoor equipment:

- Bayeux Cathedral
- Dives sur Mer, list of William's companions and boarding for England
- Arlette's fountain and the Church of Saint Laurent in Falaise
- Château d'Olivet castral mound in Grimbosq
- Château Ganne in La Pommeraye
- The Church of Saint Samson in Ouistreham
- Ryes, where William took refuge, commemorative plaque and Church of Saint Martin
- Abbey of Saint Pierre sur Dives
- Church of Saint Pierre (St. Peter) in Thaon
- Site of the Battle of Varaville
- Site of the Battle of Valès Dunes in Vimont/Chicheboville/Bellengreville

LES PRINCIPAUX SITES MAIN SITES

CAEN

ABBAYE AUX DAMES

Région Normandie
Place Reine Mathilde
CS 50523 - 14035 Caen Cedex 1
Tél. +33 (0)2 31 06 98 98
www.normandie.fr

Visite guidée gratuite tous les jours à 14h30 et 16h,
en français ou anglais. Durée : 1h.

Free guided visit daily at 2:30pm & 4pm,
in French or English. Lasts: 1hr.



Pour les visites guidées de groupe, réservation
souhaitée :

For group guided tours, please make a reservation:
Tél. : +33 (0)2 31 06 98 45 /
+33 (0)6 48 37 99 80
- philippe.laroche@normandie.fr

Ouvert toute l'année sauf le/Open all year long
except on 01/01, 01/05 et 25/12

Visite gratuite/free of charge

Retrouvez toute la programmation des événements
liés au 950^{ème} anniversaire de l'Abbaye aux Dames
sur : /Please find the event programme for the 950th
Ladies' Abbey anniversary on:
www.normandie.fr

ABBAYE AUX HOMMES

Hôtel de Ville
Esplanade Jean-Marie Louvel
14027 Caen Cedex 09
Tél. +33 (0)2 31 30 42 81
abbayeauxhommes@caen.fr
www.caen.fr/abbayeauxhommes
www.abbayes-normandes.com



Visites guidées : du 01/10 au 31/03, du lundi au ven-
dredi à 10h30 et 14h00. Le dimanche, uniquement
pendant les vacances scolaires, à 10h30, 14h00
et 16 h.

Du 01/04 au 30/06 et du 01/09 au 30/09, tous les
jours à 10h30, 14h00 et 16 h.

Du 01/07 au 31/08, visites guidées en français tous
les jours à 10h30, 12h30, 14 h, 15 h, 16 h et 17h30.

Visites en anglais à 11h00, 13h30 et 16h00.



Guided tours: from 01/10 to 31/03, Monday to Friday
at à 10.30 am and 2 pm. On Sundays, only during
school holidays at 10.30 am, 2 pm and 4 pm.

From 01/04 to 30/06 and from 01/09 to 30/09, every
day at 10.30 am, 2 pm and 4 pm.

From 01/07 to 31/08, guided tours in French every
day at 10.30 am, 12.30 pm, 2 pm, 3 pm, 4 pm
and 5.30 pm. Guided tours in English at 11 am,
1.30 pm and 4 pm.

Ouvert toute l'année sauf le/Open all year long
except on 01/01, 01/05 et 25/12 et dimanches hors
vacances scolaires du/and Sundays except French
school holidays from: 01/10 au/to 31/10.

Tarifs 2016 Rates : de/from 3,50 € à/to 7 €
adultes/adults - Gratuit/free of charge - 18 ans/
years.



OFFICE DE TOURISME TOURIST OFFICE

Place St Pierre
14000 CAEN
Tél. +33 (0)2 31 27 14 14
info@caen-tourisme.fr
www.caen-tourisme.fr



OFFICE DE TOURISME TOURIST OFFICE

Boulevard de la Libération
14700 FALAISE
Tél. +33 (0)2 31 90 17 26
info@falaise-tourisme.com
www.falaise-tourisme.com

CAEN

CHATEAU DUCAL

14000 Caen
Tél. +33 (0)2 31 30 47 90
chateau@caen.fr - www.chateau.caen.fr

Ouvert toute l'année. Accueil du château et billetterie du musée de Normandie et du musée des Beaux-Arts à l'église Saint Georges, au cœur de l'enceinte. Maquette, reconstitution 3D, animations multimédia, boutique souvenirs. Ouverte de 09h30 à 18h00 tous les jours. Fermée les mardis du 01/11 au 31/05, et certains jours fériés.

Activités pour tous et animations pédagogiques pour les groupes, sur rendez-vous, proposées par le Musée de Normandie : 02 31 30 47 60 - www.musee-de-normandie.fr

Open all year long. Visitor center and tickets for the Normandie museum and Fine arts museum is at Saint George's church in the castle enclosure. Scale model, 3D reproduction, multimedia animation, souvenir shop. Open daily from 09.30 am until 06.00 pm. Closed on Tuesday from 01/11 to 31/05 and bank holidays.

Activities for all visitors and educational visits for groups by appointment. Please contact the 'Musée de Normandie': 02 31 30 47 60 - www.musee-de-normandie.fr

Accès gratuit dans l'enceinte du château
Free entry to the castle enclosure

FALAISE

CHATEAU GUILLAUME LE CONQUERANT

Place Guillaume Le Conquérant 14700 Falaise
Tél. +33 (0)2 31 41 61 44
chateauaccueil@falaise.fr
www.chateau-guillaume-leconquerant.fr

Ouvert tous les jours du 07/02 au 31/12 de 10h à 18h (jusqu'à 19h du 06 juillet au 31 août).

Fermé les 9 et 10/11, le 25/12 et le 01/01.

Open daily from 07/02 to 31/12 from 10am to 6 pm (until 7pm in July and August). Closed on 12 and 13/11, 25/12 and 01/01.

Tarifs 2016 Rates : 8 € adultes
4 € enfants/children (6-17 ans/years)
Pass famille/Family pass 20 €

BAYEUX

LA TAPISSERIE DE BAYEUX

13 bis rue Nesmond
14400 BAYEUX
Tél. +33 (0)2 31 51 25 50
tapisserie@mairie-bayeux.fr
www.bayeuxmuseum.com

Durée de la visite libre : 30 min/1h30
Visit at leisure: 30 min/1hr30.

Ouvert tous les jours. Du 01/03 au 31/10 de 9 h à 18h30 (jusqu'à 19 h de mai à août). Du 01/11 au 28/02 de 9h30 à 12h30 et de 14 h à 18 h. Dernière admission 45 min avant fermeture. Fermé le 25/12, le 01/01 et début janvier).

Open daily. From 01/03 to 31/10: 9 am to 6.30 pm (until 7 pm from May until August). From 01/11 to 28/02: 9.30 am to 12.30 pm and 2 pm to 6 pm. Last entry 45 min before. Closed on 25/12, 01/01 and early Jan.

Tarifs 2016 Rates : 9 € adultes
4 € enfants/children (10-18 ans/years),
gratuit/free (-10 ans/years)

OFFICE DE TOURISME TOURIST OFFICE

Pont Saint-Jean
14400 BAYEUX
Tél. +33 (0)2 31 51 28 28
info@bayeux-tourism.com
www.bessin-normandie.com

LES AUTRES SITES QUI RACONTENT LA FABULEUSE
EPOPEE DE GUILLAUME LE CONQUERANT
THE OTHER SITES OF THE STORY OF WILLIAM THE
CONQUEROR AND HIS EPIC ADVENTURE

BAYEUX
Cathédrale / Cathedral

DIVES SUR MER
Liste des compagnons de Guillaume et embarque-
ment vers l'Angleterre / List of William's companions
and boarding for England

FALAISE
Fontaine d'Arlette et Eglise Saint Laurent / Arlette's
fountain & the Church of Saint Laurent

GRIMBOSQ
Motte d'Olivet / Olivet castral mound

LA POMMERAYE
Château Ganne / Château Ganne

OUISTREHAM
Eglise Saint Samson / The Church of Saint Samson

RYES
Où Guillaume trouva refuge, plaque commémorative
+ Eglise Saint-Martin / Where William took refuge,
commemorative plaque and Church of Saint Martin

SAINT PIERRE SUR DIVES
Abbaye de Saint Pierre / Abbey of Saint Pierre

THAON
Eglise Saint Pierre / Church of Saint Pierre (St. Peter)

VARAVILLE
Site de la bataille / Site of the Battle of Varaville

VIMONT/CHICHEBOVILLE/BELLENGREVILLE
Site de la bataille de Val ès Dunes / Site of the Battle
of Val ès Dunes



Retrouvez l'ensemble des sites sur :
Find all sites on:
www.lafabuleuseepopee.com



SPECIAL ENFANTS

Découvrez l'histoire de GUILLAUME LE CONQUÉRANT à travers un livret jeux disponible dans les sites, musées et offices de tourisme.

KID'S STUFF

Discover the history of WILLIAM THE CONQUEROR through an activity booklet (also available in English) at the library shops of the following sites, museums and tourist offices.

EXPOSITION GUILLAUME LE CONQUÉRANT EN B.D. : LA FABULEUSE EPOPEE

De juin à décembre 2016, la Tapisserie de Bayeux sera le théâtre d'une mise en scène de l'épopée de Guillaume Le Conquérant, racontée en bande dessinée.

WILLIAM THE CONQUEROR'S COMIC STRIP EXHIBITION: THE EPIC ADVENTURE

From June to December 2016, the Bayeux Tapestry will be the theatre of a comic strip depiction of William the Conqueror's epic adventure.

RANDONNEE EQUESTRE

La chevauchée de Guillaume - 210 km

HORSE TREK

William the Conqueror's route - 130 miles

www.chevaucheguillaume.com



Fonds Européen de Développement Régional / European Regional Development Fund
L'Union Européenne investit dans votre avenir / European Union. Investing in your future

Norman Connections, un projet européen pour le monde anglo-normand
Le dépliant « La Fabuleuse Epopée de Guillaume le Conquérant » a été sélectionné dans le cadre du programme européen de coopération transfrontalière INTERREG IV A France (Manche) – Angleterre, cofinancé par le FEDER.

Norman Connections, a European project for the Anglo-Norman world
The Epic Adventure of William the Conqueror's leaflet was selected under the European Cross-border Cooperation Programme INTERREG IV A France (Channel) - England, co-funded by the ERDF.

1066-2016
BATAILLE
D'HASTINGS



NORMANDIE
MÉDIÉVALE



HASTINGS IL Y A 950 ANS...

Il y a 950 ans, le normand Guillaume allait sortir victorieux de la Bataille d'Hastings contre le roi Anglo-saxon Harold (14 octobre 1066). C'est le début de la Conquête qui va le mener au trône d'Angleterre. Il sera sacré roi d'Angleterre le jour de Noël 1066.

A l'occasion de cet anniversaire, le département du Calvados se met en mode médiéval toute l'année 2016 et accueillera de très nombreux rendez-vous pour revivre les moments forts du Moyen-Âge dans une ambiance ludique, festive et familiale.

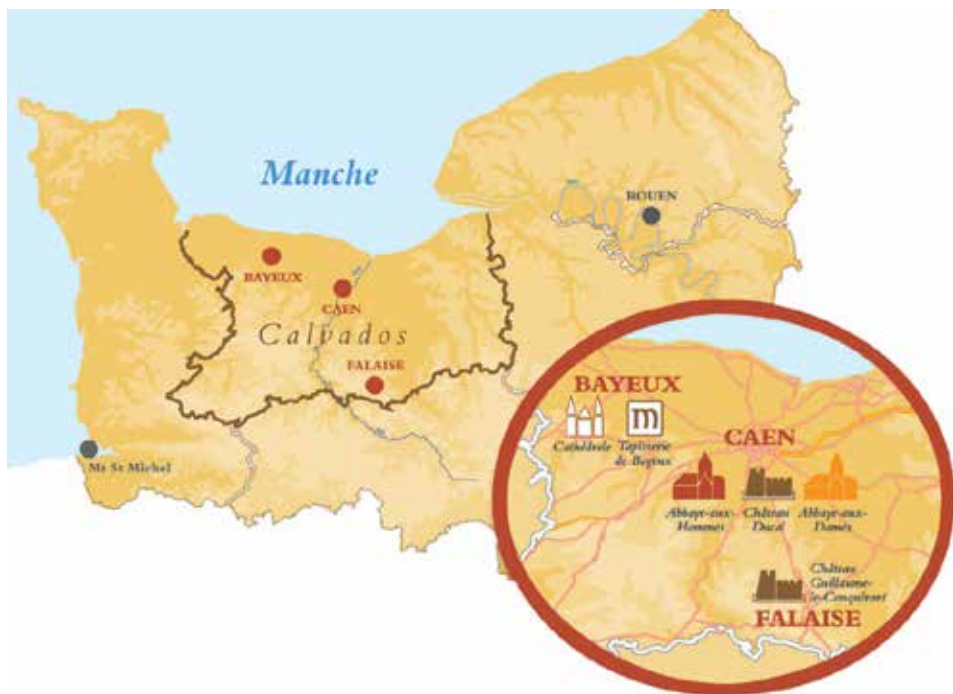
Toute l'information sur :
www.medievales-calvados.com

THE BATTLE OF HASTINGS, 950 YEARS AGO...

Some 950 years ago, the Norman Duke William vanquished the Anglo-Saxon King Harold at the Battle of Hastings (14th October 1066). The battle marked the beginning of the Conquest that was to offer him the English throne. He was crowned King of England on Christmas Day 1066. On the occasion of this anniversary year, Calvados will be holding a vast programme of events to relive the highlights of the Middle Ages in a recreational, festive and family atmosphere.

Visit: www.medieval-calvados.co.uk





Crédit photos : Villes de Bayeux, Caen & Falaise, Fabien Mahaut, P. Leroux, Musée de Normandie, P. Déval, Région Normandie, Jacques Basile, Jean-Michel Gately, Arnaud Guérin-Lithosphère. Photo de couverture : Libre Cours. Sûreté Salé 02 96 79 14 04 - 2016



Retrouvez la Fabuleuse Epopée de Guillaume le Conquérant sur
More information on the Epic Adventure of William the Conqueror on

www.lafabuleuseepopee.com

CALVADOS TOURISME

8 rue Renoir

14054 Caen cedex 4

Tél. +33(0)2 31 27 90 30

Fax. +33(0)2 31 27 90 35

tourisme@calvados.fr

www.calvados-tourisme.com



Une mission du Département du Calvados

www.calvados.fr

Fonds Européen de Développement Régional / European Regional Development Fund
L'Union Européenne investit dans votre avenir / European Union, investing in your future